Porównanie tłumaczeń Daniela 12:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od czasu zniesienia stałej ofiary i postawienia pustoszącej obrzydliwości upłynie tysiąc dwieście dziewięćdziesiąt dni.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od czasu zniesienia codziennej ofiary i postawienia obrzydliwości spustoszenia upłynie tysiąc dwieście dziewięćdziesiąt dni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A od tego czasu, kiedy zostanie zniesiona *ofiara* codzienna i będzie postawiona obrzydliwość spustoszenia, *upłynie* tysiąc dwieście dziewięćdziesiąt dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A od tego czasu, którego odjęta będzie ofiara ustawiczna, a postawiona będzie obrzydliwość spustoszenia, będzie dni tysiąc, dwieście i dziewięćdziesiąt. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A od czasu, gdy będzie odjęta ustawiczna ofiara, a postanowiona będzie obrzydłość na spustoszenie, dni tysiąc dwie ście i dziewięćdziesiąt. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A od czasu, gdy zostanie zniesiona codzienna ofiara i zapanuje ohyda ziejąca pustką, [upłynie] tysiąc dwieście dziewięćdziesiąt dni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od czasu zniesienia stałej ofiary codziennej i postawienia obrzydliwości spustoszenia upłynie tysiąc dwieście dziewięćdziesiąt dni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od czasu zniesienia ofiary nieustannej i ustawienia ohydy spustoszenia upłynie tysiąc dwieście dziewięćdziesiąt dni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do czasu zniesienia codziennej ofiary i ustawienia odrażającej obrzydliwości - tysiąc dwieście dziewięćdziesiąt dni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od czasu, kiedy zostanie zniesiona nieustanna ofiara i będzie postawiona ohyda spustoszenia, upłynie tysiąc dwieście dziewięćdziesiąt dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від часу зміни постійної жертви і поставлення гидоти спустошення днів тисяча двісті девятдесять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od czasu usunięcia stałej ofiary i zezwolenia na obrzydliwość spustoszenia upłynie tysiąc dwieście dziewięćdziesiąt dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A od czasu usunięcia ofiary ustawicznej oraz umieszczenia obrzydliwości, która sprowadza spustoszenie, będzie tysiąc dwieście dziewięćdziesiąt dni. |

1. 1) Okres 3,5 roku: 1260 dni według kalendarza słonecznego; 1290 dni według kalendarza księżycowego. [↑](#footnote-ref-2)